



**Coffee & Cocoa Moisture meter**

**Влагомер кофе и какао-бобов**



**EN Operating Instructions**

**RU Руководство по эксплуатации**

## Sisällys

1. Box Contents .....	4
2. Usage.....	4
2.1. Preparation for the measurement.....	4
2.2. Taking the sample .....	4
2.3. Filling the measuring cup .....	5
2.4. Measurement step by step .....	5
2.5. Scales .....	6
3. Processing the result .....	6
3.1. Average calculation .....	6
3.2. Adjusting the result.....	7
3.3. Display the scale adjustment .....	8
3.4. Erasing the scale adjustment .....	9
3.5. Exceptional result.....	9
4. Properties of scales .....	9
5. Battery.....	10
6. Technical features of the meter .....	10
7. Warranty and the maintenance .....	11

## Содержание

1. Комплект поставки .....	13
2. Назначение, описание и устройство влажмера Wile Coffee .....	13
3. Основные технические характеристики влагомера Wile Coffee .....	14
4. Использование влагомера .....	15
5. Обработка результата .....	20
6. Внедиапазонное значение влажности .....	24
7. Выключение влагомера .....	25
8. Особенности шкал .....	25
9. Элемент питания (батарея). Замена элемента питания.....	26
10. Текущий ремонт.....	26
11. Маркировка .....	27
12. Тара и упаковка .....	27
13. Правила хранения и транспортировки влагомера .....	27
14. Гарантийные обязательства .....	28
15. Утилизация .....	29
16. Сведения о рекламациях.....	29

## Coffee & Cocoa Moisture meter

### 1. Box Contents

- Wile Coffee - moisture meter
- carrying case
- carrying strap
- operating instructions
- 9 V battery (installed).

### 2. Usage

#### 2.1. Preparation for the measurement

**Important:** The scales of Wile- moisture meter are developed to measure the quality of standard beans. Exceptional growth conditions and new sorts can considerably affect beans' features. Therefore, before the new harvest season we recommend to check the readings of your meter against an oven dried sample. Always take measurements of several samples and calculate the moisture content of the load by calculating the average of those measurements. If the measurement result is different, adjust the result according to the instructions in paragraph 3.2.

If the meter has not been used for some time, follow these steps:

- replace the battery
- read the operating instructions
- make sure that the measuring cup is empty and clean

#### 2.2. Taking the sample

- Always take the samples from different places of the load. We recommend taking at least five samples. Define the moisture

content of the load by calculating the average value of those five measurements.

- Remove scrap and other exceptional beans from the samples.
- When taking the sample directly from the dryer wait until the temperature of sample is near meters temperature.

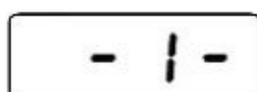
### 2.3. Filling the measuring cup



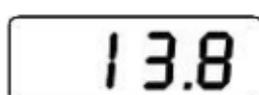
- fill the measuring cup one quarter with beans (1)
- gently shake the meter (beans will settle tighter in the measuring cup) (2)
- fill the measuring cup to the brim (3)
- wipe off excess beans (4)
- twist and tighten the cap until the center of the cap is on the same level with the cap's surface (5,6).

### 2.4. Measurement step by step

Switch on the meter with a single press on the **P**-button. The number of the selected scale (see scales from side sticker) will appear on the display, for example **-1-**. Change the scale with **F**-button if needed, when the number of the scale is displayed.



The meter will automatically do measurement. During the measurement you will see **run** and then the moisture content in weight percent, for example **13.8**.



After the measurement the meter will automatically turn off and will be ready for a new measurement.

You can ensure that the result represents the average quality of the entire beans load by taking the measurements from several different places of the load.

## 2.5. Scales

The complete list of scales can be found on the side sticker of the meter. There is an additional **-0-** scale, which can be used together with conversion charts. In this case you make the measurement using **-0-** scale and find the corresponding moisture value from the chart. Scale is also used by Wile service department to calibrate the meters.

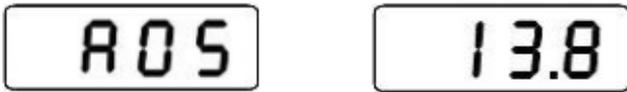
## 3. Processing the result

### 3.1. Average calculation

The meter can calculate the average value of several measurements. After you have made a measurement, the result can be included for the average calculation by

pressing **F**-button once while the result is shown on the screen.

The average calculation is ready when two numbers, for example **A05** and **13,8** appear alternating on the display.



The values used in the example mean:

- **A05** - the number of measurement results included into the average value is 5
- **13,8** - the average value of those 5 measurements.

To erase average calculation memory just press and hold the **F**- button and switch on the meter with a single press on the **P**-button. When you see **A** on the display, release the **F**- button. Then erase the average value by pressing and holding down the **F**- button. The memory is erased when **0** and **A00** appears on the display.

**Before calculating the average value of every new load of material, make sure that average calculation memory is empty and erase it if required.**

Average calculation memory can accommodate a maximum of 99 results. If no more results can be added to the memory, the number on the display will start blinking.

### 3.2. Adjusting the result

If the quality of the measured material is different from normal, the result can be

EN

incorrect. You can adjust the result shown by the meter to conform to a reference value.

### **Adjusting the value upwards**

When the measurement result is displayed press twice the **F-** button. Three bars will appear on the upper edge of the display. Wait for a moment and the result appears on the display again. Now each time you press the **F-** button, 0,1 moisture % will be added to the result.



### **Adjusting the value downwards**

When the measurement result is displayed, press the **F-** button three times. Three bars will appear on the lower edge of the display. Wait for a moment and the result appears on the display again. Now each time you press the **F-** button, 0,1 moisture % will be reduced from the



result.

**Note! This adjustment is specific to the used scale. In other words there can be defined own adjustment for each scale.**

### **3.3. Display the scale adjustment**

If the selected scale has been adjusted, you will see the adjustment displayed after run- text. Each scale can be adjusted for +/- 4 moisture percent. The value displayed may be for example “**-.5**”. This value means that the scale was adjusted downwards for 0,5 moisture percent.

A rectangular box with a thin black border containing the text **-.5** in a bold, sans-serif font.

### 3.4. Erasing the scale adjustment

When the moisture content result is displayed, you can erase the adjustment. To do that press and hold **F-** button for about 6 seconds.

### 3.5. Exceptional result

If the measurement result exceeds the upper limit of the measurement range, you will see **HI** on the display and if lower limit is reached you will see **LO**.

If you get **HI** or **LO** as a measurement result check if the correct scale is used.

## 4. Properties of scales

The scales of Wile Coffee - moisture meter are developed in accordance with the official methods of definition of moisture content. To develop the scales we use the samples which represent mostly cultivated varieties in standard growth conditions.

Exceptional growth conditions can affect the quality and electrical properties of beans.

Therefore, before the new harvest season we recommend to check that the readings of your meter conform to the result of oven drying. If the measurement result is different, adjust the result according to the instructions in paragraph 3.2. This is especially important when you handle a lot of beans or when you suspect that the quality of beans you handle is different

EN

from normal.

## 5. Battery

The meter runs on 9V battery of the type 6F22 or a similar alkaline battery. The battery is included in a new meter and is ready for use.

The meter gives a warning about the low battery voltage with **LOBAT**-text in the upper left part of the display.



If the battery is almost empty, the display will show some random marks and **LOBAT**- text can fade.

Remove the battery from the meter, if it is not used for a long period of time. If you suspect a fault in the meter, always test the battery first. Please note, that a battery slowly discharges itself even if the meter is not used.

## 6. Technical features of the meter

Wile Coffee moisture meter shows the moisture content of the material in weight percent. Measurement method is based on the capacitance measurement of the material. The repeatability of the measurement is +/- 0,5 moisture percent or better

- average calculation
- opportunity to adjust the measurement result to conform to the result of oven drying.

Method of moisture content definition is based on the technical specification **ISO 6673**.

Our method to sample the beans is based on **ISO 950** standard and while handling the samples we follow **ISO 7700/1** and **ISO 7700/2** standards. ISO = International Organization for Standardization.

## **7. Warranty and the maintenance**

All Wile products carry a 12 month manufacturer warranty for materials and workmanship. The warranty is valid for 12 months from the date of purchase on the receipt. To claim the warranty, the customer should return the defect product to the Manufacturer, reseller, or the nearest Wile Service Partner. The warranty claim must be accompanied by the description of the fault, copy of sales receipt and customer's contact information. The manufacturer / Wile service partner will repair or replace the defective product and return it as soon as possible. The liability of Farmcomp is limited to the price of the product in maximum. The warranty does not cover any damage that is caused by incorrect or careless use of the product, dropping the product or damage that is caused by repairs that are carried out by non-authorized personnel. Farmcomp does not accept any responsibility for any direct, indirect or consequential damages that are caused by the use of the product or the fact that the product could not be used.

The meter can be cleaned with wet or dry fabric. Do not use any detergents or other strong cleaning substances. Do not put any liquids inside the meter. Keep the meter in warm and dry place.

**If you suspect a fault in the meter,**

**EN**

**please always test the battery first. If the meter requires repair, contact your local Wile retailer for assistance. Wile moisture meters can be repaired only by authorized Wile service.**

# Влагомер кофе и какао-бобов

Данное руководство по эксплуатации описывает состав, принцип действия и конструктивные особенности влагомера Wile Coffee, а также содержит сведения о его правильной эксплуатации и техническом обслуживании.

## 1. Комплект поставки

Комплект поставки включает составные части и документацию в соответствии с таблицей 1.

Таблица 1

Наименование	Кол-во
Влагомер Wile Coffee в сборе	1
Мерная чашка для отбора проб	1
Футляр с ремешком	1
Элемент питания (батарея)	1
Руководство по эксплуатации	1
Коробка (транспортная упаковка)	1

## 2. Назначение, описание и устройство влагомера Wile Coffee

### 2.1. Назначение

Влагомер Wile Coffee предназначен для измерения влажности кофе сортов «робуста» и «арабика», зеленого кофе, обжаренных кофейных бобов, неочищенных кофейных бобов, а также какао-бобов.

### 2.2. Описание

Влагомер представляет собой микропроцессорный электронный

RU

прибор, обеспечивающий непосредственный вывод процентного содержания влаги на электронный цифровой дисплей.

### **Влагомер Wile Coffee оснащен следующими функциями:**

- автоматическая компенсация разницы температур влагомера и окружающей среды
- автоматическое усреднение результатов измерений
- возможность внесения поправки к шкале измерения с учетом результата, полученного методом печной сушки

### **2.3. Устройство**

Конструктивно влагомер выполнен в виде портативного моноблока со встроенным датчиком. Датчик представляет собой измерительный цилиндр с закручивающейся крышкой. На передней панели расположены электронный цифровой дисплей, кнопка включения устройства и кнопки выбора команд.

## **3. Основные технические характеристики влагомера Wile Coffee**

Влагомер Wile Coffee предназначен для измерения влажности цельных кофе- и какао-бобов. Содержание влаги в измеряемой массе отображается на дисплее в процентах веса. Процесс измерения основывается на измерении емкостного сопротивления измеряемого материала.

- Точность: +/- 0,5 % или выше (при

стандартном качестве зерен)

- Диапазон измерения влажности: 1-38% (в зависимости от типа зерен)
- Время единичного измерения, не более: 50 сек
- Электропитание (батарея): 9 В
- Напряжение включения сигнализации о замене элемента питания:  $6,9 \pm 0,1$  В
- Рабочие условия эксплуатации: от +5 до +40 °С.
- Размеры влагомера (высота, длина, ширина): 180x80x65 мм
- Масса влагомера: 0,750 кг

Список измеряемых культур и соответствующие им номера шкал измерения расположены на наклейке сбоку прибора.

Метод определения содержания влаги соответствует нормам **ISO 6673**

При отборе и обработке проб мы соблюдаем следующие стандарты: **ISO 950** (при отборе проб), **ISO 7700/1** и **ISO 7700/2** (при обработке проб).

(ISO = International Organization for Standardization)

## 4. Использование влагомера

### 4.1. Важные рекомендации

**Важно!** Шкалы измерения влагомеров Wile разработаны в соответствии со стандартным качеством кофе- и какао-бобов. Особенности измеряемых зерен могут существенно различаться в зависимости от условий произрастания и наличия новых сортов. По этой причине перед началом нового сезона мы рекомендуем проверить, чтобы показания влагомера соответствовали показаниям сушильного шкафа.

RU

Рекомендуется проводить измерение как минимум пяти (5) проб и в качестве результата измерения влажности всей массы использовать среднее значение измерений этих пяти проб. Если показания влагомера отличаются от показаний сушильного шкафа, сделайте поправку к шкале измерения в соответствии с пунктом «Введение поправки к шкале измерения» данного руководства. Данный момент особенно важно учесть при измерении влажности большой массы бобов и в том случае, если Вы предполагаете, что качество материала отличается от обычного.

#### **4.2. Подготовка к измерениям**

Если с того времени, как Вы последний раз пользовались прибором прошло некоторое время:

- замените батарейку (подробнее смотрите пункт «Элемент питания (батарея)»)
- прочтите руководство по эксплуатации
- убедитесь, что измерительный цилиндр пуст и очищен
- при необходимости очистите измерительный цилиндр деревянной палочкой или жесткой щеточкой
- проверьте влагомер Wile Coffee на отсутствие внешних повреждений

Запрещается дуть в цилиндр, т. к. влага, присутствующая в дыхании, может внести искажение в последующие измерения.

#### **4.3. Отбор и подготовка пробы**

Для получения достоверного результата измерений необходимо, чтобы проба максимально хорошо отражала

качество всей измеряемой массы. Пробы необходимо отбирать из разных мест измеряемой массы.

- Всегда отбирайте несколько проб (как минимум 5) и в качестве результата измерения используйте среднее значение измерений этих пяти проб
- Удалите из пробы сор и зерна, отличающиеся по качеству от общей массы.
- Если необходимо взять пробу непосредственно из сушилки, дождитесь, пока зерна остынут и температура зерен и влагомера станет примерно одинаковой.

#### 4.4. Заполнение измерительного цилиндра



- заполните измерительный цилиндр влагомера на одну четверть (рис. 1)
- слегка встряхните влагомер (зерна плотнее распределятся вокруг центрального сектора, рис. 2)
- наполните измерительный цилиндр до краев (рис. 3)
- удалите излишки зерен (рис. 4)
- установите крышку влагомера на резьбу измерительного цилиндра

RU

(рис. 5)

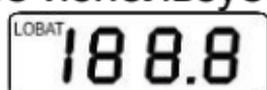
- вращайте ее по часовой стрелке до тех пор, пока центральная металлическая часть крышки не установится вровень с остальной поверхностью (рис. 6)

#### 4.5. Краткий инструктаж по проведению измерения

Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. На дисплее высветится номер используемой шкалы измерения (номер культуры). Затем автоматически будет произведено измерение и на дисплее появится результат – процент содержания влаги в измеряемом образце. Влагомер автоматически учтет влияние температур влагомера и образца на результат измерения. Затем влагомер автоматически выключится и будет готов к очередному измерению.

#### 4.6. Проведение измерения

Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. Осуществится стартовый самоконтроль влагомера и на дисплее высветятся все используемые знаки.



Затем на дисплее появится номер шкалы измерения, которой Вы пользовались в последний раз, например **-1-**.



Измерение будет произведено автоматически. Во время измерения на

дисплее высветится надпись **run**. Затем на дисплее появится результат — процент содержания влаги в

**run**

**13.8**

измеряемом образце, например 13, 8.

После завершения измерения влагомер автоматически выключится и будет готов к очередному измерению. Чтобы убедиться, что полученный результат измерения максимально хорошо представляет среднее качество всей массы, проводите измерения в разных местах материала.

## 4.7. Проверка и выбор шкалы измерения

Перед проведением измерения убедитесь, что используется правильная шкала. Список шкал измерения представлен на наклейке сбоку прибора. В настройках прибора заложена также шкала **-0-**, которую отдел технического обслуживания Wile использует для калибровки.

Шкала **-0-** является также базовой шкалой и предназначена для использования с таблицами перехода. В данном случае проведите измерение на шкале **-0-** и найдите в таблице значение влажности, соответствующее показанию прибора. Таблицы перехода можно заказать у поставщика.

### 4.7.1. Проверка шкалы измерения

Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. Дождитесь, пока на дисплее высветится номер используемой шкалы измерения, например **-1-**. Если высветился номер необходимой шкалы,

RU

не предпринимайте никаких действий. На дисплее высветится надпись **run** и через некоторое время влагомер автоматически выключится.

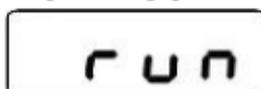


#### 4.7.2. Выбор шкалы измерения

Включите влагомер одним нажатием на кнопку **P**. Дождитесь, пока на дисплее высветится номер используемой шкалы измерения, например **-1-**.

**Если шкалу измерения необходимо поменять, действуйте следующим образом:**

Когда номер используемой шкалы измерения отображен на дисплее, нажимайте на кнопку **F** до тех пор, пока на дисплее не появится номер необходимой шкалы. Когда номер необходимой шкалы высветится на дисплее, не предпринимайте никаких действий. На дисплее высветится надпись **run** и через некоторое время влагомер автоматически выключится.



#### 4.8. Отображение значения поправки к шкале измерения

Если Вы хотите сделать поправку к шкале измерения или если к используемой шкале измерения уже была сделана поправка, см. пункты **«Введение поправки к шкале измерения»** и **«Отображение значения поправки к шкале измерения»** данного руководства.

### 5. Обработка результата

## 5.1. Автоматическое усреднение результатов измерений

Влагомер оснащен функцией усреднения нескольких результатов измерений. После проведения измерения результат можно сохранить для последующего расчета среднего значения.

### 5.1.1. Сохранение результата измерения в память среднего значения

Когда результат измерения высветится на экране, нажмите на кнопку **F** один раз. На экране появится символ **A** и влагомер сохранит результат для вычисления среднего значения.



Подсчет среднего значения завершен, когда на дисплее начнут чередоваться

13,8

A05

символы, к примеру, **A05** и **13,8**.

Значения, использованные в примере означают:

**A05** – количество результатов измерения, использованных для вычисления среднего значения - 5  
**13,8** – среднее значение этих пяти результатов измерений.

Если Вы не хотите сохранять результат в память среднего значения, не предпринимайте никаких действий после проведения измерения, а дождитесь, пока влагомер автоматически выключится и будет готов к очередному измерению.

RU

**ВНИМАНИЕ!** Перед проведением измерения каждой новой партии материала убедитесь, что память среднего значения пуста! При необходимости очистите память!

### **5.1.2. Очистка памяти среднего значения**

Нажмите и держите нажатой кнопку **F**. Включите влагомер нажатием на кнопку **P**. Когда на дисплее высветится **A**, отпустите кнопку **F**. Если на данном этапе на дисплее высветится показание среднего значения, Вы можете удалить его, нажав и держав нажатой кнопку **F** до тех пор, пока на дисплее не появится **0**. Память среднего значения пуста, когда на дисплее высветилось **A00**.

A rectangular digital display with a black border, showing the characters 'A00' in a white, segmented font on a black background.

**ВНИМАНИЕ!** Всегда очищайте память среднего значения после проведения измерений. Результат среднего значения, оставшийся в памяти, может повлиять на результат среднего значения измерений следующей партии.

**ВНИМАНИЕ!** Во влагомере существует только одна память среднего значения. Поэтому режим усреднения может использоваться только для той шкалы измерения, которая является активной в данный момент.

Память среднего значения вмещает результаты максимум 99 измерений. Если память среднего значения полна и неспособна вместить новый результат, значение, высветившееся на дисплее, начнет периодически мигать.

## 5.2. Введение поправки к шкале измерения

При измерении влажности пробы, качество которой отличается от обычного, влагомер может дать ложные показания. Если Вам известны нормативные значения влажности, определенные методом печной сушки для данного материала, к шкале измерения можно внести поправку на возрастание или на убывание.

### 5.2.1. Внесение поправки на возрастание.

Когда результат измерения отображен на дисплее, нажмите кнопку **F** два раза. **В верхней части дисплея появятся три черточки и затем высветится значение влажности.**

Теперь каждым нажатием кнопки **F Вы можете увеличить значение на 0,1%.**



### 5.2.2. Внесение поправки на убывание

Когда результат измерения отображен на дисплее, нажмите кнопку **F** три раза. **В нижней части дисплея появятся три черточки и затем высветится значение влажности.** Теперь каждым нажатием кнопки **F Вы можете уменьшить значение на 0,1%.**



**ВНИМАНИЕ!** Данная поправка относится к конкретной шкале. При необходимости можно внести

RU

**отдельную поправку для каждой шкалы измерения.**

### **5.2.3. Отображение значения поправки к шкале измерения**

Если к используемой шкале измерения была внесена поправка, ее значение высветится на дисплее сразу после текста **gun**. К каждой шкале измерения можно внести поправку  $\pm 4\%$ .

На дисплее может высветиться, к примеру, значение **-.5**. Данное показание означает, что к шкале была внесена поправка на убывание 0,5 процента.



Когда на дисплее отображено значение поправки, его нельзя увеличить или уменьшить. Внести поправку к шкале измерения можно только тогда, когда результат измерения влажности отображен на дисплее.

### **5.2.4. Удаление поправки**

Когда результат измерения отображен на дисплее, поправка может быть удалена длительным нажатием кнопки **F** в течение примерно шести (6) секунд. Нажмите кнопку **F** и держите ее нажатой до тех пор, пока показание на дисплее не изменится. Изменение показания означает, что поправка удалена.

**Всегда проводите несколько измерений в разных местах массы, так как содержание влаги может существенно различаться внутри массы.**

## **6. Внедиапазонное значение**

## ВЛАЖНОСТИ

Если результат измерения превышает верхнюю границу диапазона измерения влажности, на дисплее высветится **HI**.

Если результат измерения ниже нижней границы диапазона измерения влажности, на дисплее высветится **LO**.

Если на дисплее высветилось показание **HI** или **LO**, убедитесь, что Вы используете правильную шкалу измерения и обязательно проведите



несколько контрольных измерений.

## 7. Выключение влагомера

Влагомер Wile Coffee выключается автоматически, если не дотрагиваться до кнопок прибора в течение 30 секунд.

## 8. Особенности шкал

Шкалы влагомера Wile Coffee разработаны в соответствии с официальными стандартами определения влажности. При разработке шкал использовались образцы, максимально хорошо представляющие культуры при произрастании в стандартных условиях.

Условия произрастания, отличающиеся от нормальных/ обычных, могут существенно повлиять на качество и электрические характеристики зерен.

Перед началом нового сезона мы рекомендуем проверить, чтобы показания влагомера соответствовали показаниям сушильного шкафа. Если

RU

показания влагомера отличаются от показаний сушильного шкафа, сделайте поправку к шкале измерения в соответствии с пунктом «Введение поправки к шкале измерения» данного руководства.

## 9. Элемент питания (батарея). Замена элемента питания.

Прибор работает на батарее напряжением 9 В типа 6F22 или на аналогичной щелочной батарее. Батарея входит в комплект поставки.

При падении напряжения батареи до критического уровня  $5,9 \pm 0,1$  В в левом верхнем углу дисплея высветится текст **LOBAT**. Если батарея села практически полностью, на дисплее появятся произвольные символы и текст **LOBAT** может погаснуть.



Отсек для батареи находится на дне прибора. Чтобы открыть отсек, надавите на язычок, расположенный над символом батареи. После открытия крышки батарею можно снять.

Всегда снимайте батарею, если влагомер не используется долгое время. Для обеспечения безупречной работы прибора меняйте батарею при необходимости. Если Вы предполагаете, что прибор не функционирует должным образом, в первую очередь проверьте состояние батареи. Помните, что батареи имеют свойство со временем разряжаться, даже если прибор не используется.

## 10. Текущий ремонт

Таблица 2:

Неисправность : внешнее проявление и дополнительные признаки	Вероятная причина	Метод устранения
Отсутствие сигнала при включении влагомера	Разряжена батарея	Заменить батарею
Плохо или трудно закручивается крышка измерительного цилиндра	Стерлась смазка с резьбы измерительного цилиндра. На резьбу попала грязь.	Очистить резьбу. Смазать резьбу измерительного цилиндра приборным маслом (для швейных машин)

## 11. Маркировка

Маркировка влагомера содержит: наименование влагомера, номер влагомера по системе нумерации предприятия поставщика (заводской номер).

## 12. Тара и упаковка

Влагомер упаковывают в транспортную упаковку (коробку) в соответствии с пунктом «Комплект поставки».

## 13. Правила хранения и транспортировки влагомера

Упакованный влагомер должен храниться в закрытом помещении при температуре от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$  и относительной влажности воздуха не более 80%. Воздействие осадков, агрессивных сред и т.п. при хранении и

RU

транспортировке не допускается. Очистку влагомера можно проводить сухой или влажной тканью (только внешнюю поверхность). Не используйте сильнодействующие чистящие средства.

Храните прибор в сухом месте, предпочтительнее при комнатной температуре. Не роняйте влагомер, не допускайте попадания влаги внутрь влагомера. Транспортировать влагомер можно любым видом транспорта при условии перевозки в закрытых вагонах, трюмах и крытых кузовах автомобилей.

#### **14. Гарантийные обязательства**

На все приборы Wile распространяется гарантия один (1) год на случай обнаружения производственного брака или дефекта материалов. Гарантия вступает в силу со дня покупки прибора и действует 12 месяцев. При обнаружении брака клиенту следует вернуть прибор изготовителю, региональному дилеру или доставить в ближайший сервисный центр Wile. К заявлению на гарантийный ремонт должно прилагаться: описание неисправности, контактные данные клиента, а также чек с датой совершения покупки. Изготовитель обязуется починить прибор или заменить его на новый в максимально короткие сроки. Ответственность изготовителя ограничивается стоимостью покупки прибора. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате неосторожного или неправильного обращения с прибором, несоблюдения данных правил по эксплуатации

прибора, а также в результате падения прибора и попыток починить прибор, совершенных третьими лицами.

Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, нанесенный в результате использования прибора или же являющийся следствием невозможности его использования.

**Если Вы предполагаете, что прибор не функционирует должным образом, свяжитесь с региональным дилером. Права на гарантийное и постгарантийное обслуживание влагомеров Wile имеют компания - изготовитель Farmcomp, а также уполномоченные изготовителем партнеры. При возникновении неполадок в работе влагомера, первым делом обязательно проверьте состояние батареи.**

## **15. Утилизация**

Специальных мер для утилизации материалов и комплектующих элементов прибора не требуется, так как отсутствуют вещества, вредные для человека и окружающей среды.

## **16. Сведения о рекламациях**

При отказе в работе в период гарантийных обязательств пользователь составляет акт о необходимости ремонта и отправки влагомера предприятию- поставщику.

Акт и неисправный влагомер направляют по адресу покупки прибора или по адресу предприятия- поставщика, указанного на задней обложке данного руководства.

**Declaration of Conformity  
according to ISO/IEC Guide 22 and EN  
45014**

**Manufacturer's name:**

Farmcomp Oy

**Address:**

Jusslansuora 8

FIN-04360

TUUSULA,

FINLAND

declares, that the product

**Product name:** Moisture tester

**Model numbers:** Wile 55

*conforms to **the EMC directive**  
**2004/108/EC** by following the harmonised  
standard*

EN 61326-1:2006

Tuusula, Finland

April 2, 2009

Original language: Finnish

Signed Declaration of Conformity

documents are filed at Farmcomp Oy

Farmcomp Oy, Jusslansuora 8, FIN-04360

Tuusula, Finland

tel +358 9 77 44 970,

e-mail: [info@farmcomp.fi](mailto:info@farmcomp.fi)

Company ID FI 07308235 Tuusula,

Finland







Copyright Farmcomp Oy 2011, all rights reserved

**FARMCOMP OY**  
**Jusslansuora 8**  
**FI-04360**  
**TUUSULA**  
**FINLAND**

**Tel. +358 9 7744 970**  
**info@farmcomp.fi**  
**<http://www.wile.fi>**

**EAC**

98208286